

# 10 Jahre



## MIG Jena e.V.

Multikulturelle Integrationsgruppe Jena e.V.  
[www.mig-jena.de](http://www.mig-jena.de)



### Почти по Дюма «Десять лет спустя», будет и Двадцать...

Настоящее и прошлое «Общества» лишь подтвердили слова Oberbürgermeistera о культурной ауре Йены и ее особой открытости зарубежным культурам. «...Открытость и толерантность по отношению к разным культурам - одна из традиций Йены. Поддержка и развитие оригинального творчества новых жителей города обогащает нашу собственную культуру...» (Dr. Albrecht Schröter, Oberbürgermeister der Stadt Jena).

Остается лишь один вопрос, могло ли возникнуть это культурное объединение не будь его основатели настолько энтузиастами?! Говорят, они хотят знаменитую песню «Есть только миг» из кинофильма «Земля Санникова» сделать своим гимном.. .

«..Призрачно всё  
В этом мире бушующем.  
Есть только «MIG» за него и держись.  
Есть только миг  
между прошлым и будущим  
Именно он называется жизнь»....

### Особая миссия

«...Во все времена маленькая Йена была притягательным маяком для талантов и романтиков. Благодаря их энергии и творчеству Йена обрела статус очага культуры и центра науки. Здесь родилась немецкая романтика. Здесь были заложены европейские ценности. MIG e.V., изменивший культурный ландшафт города, возникший 10 лет назад, сегодня один из ярких любимых публикой лучей йенского маяка.» (Christine Lieberknecht, Landtagsabgeordnete, Ministerpräsidentin des Freistaats Thüringen a.D.).

### Коллектив ищет лицо

«Они..... привезли из своих стран бесценный творческий багаж: народные песенные мелодии и неповторимую хореографию национального танца, которые и стали основой их первого репертуара.» (Reinhard Querengässer «OTZ» 2002 Februar).

На большом международном конкурсе русского зарубежного фольклора во Франкфурте, он выступал под именем «Дрифт» и был удостоен высокого и почетного 2-го места.



Foto: L.Prager OTZ

### Холдинг

Разросшийся за десять лет «MIG» сегодня вполне уместно сравнить с международным по составу русскоязычным анклавом и одновременно холдингом по принципу организации. Под его крышей объединились 9 коллективов. Практически это филармония. На общественных началах (Volksphilharmonie). «....Как концерты, так и моно выступления «Ферайн» вызывают у публики немалый интерес. Нравится вокал, и мастерство хореографии, манера исполнения...» (Dr.Gudrun Lukin, Thüringer Landtagsabgeordnete).

### Чем силен Ферайн?

Своими творческими силами:

Volkskunstgruppe/ Folklores Ensembe «Diamant»,

Tanzklub «Polonäse»

(Alexandr Morozov),

Musiktheater «Hopsasa»

Ludmila Magazanik,

Kindertanzgruppe «Märchen» und Showballett

„Grazie“

(Natalia Olenberg),

Kindertanzgruppe «Maiglöckchen» und Showballett

«Go Hips»

(Inga Beruchaschwilli)

Moderne Band «Music in Veins»

(Aleksej Ivanov),

Kunstatelier «Miteinander»

(Michail Bermann).

### VORSTANDSMITGLIEDER:

**Michail Bermann** (Vorsitzender)

**Olga Fast** (Stellvertreterin)

**Natalia Dorohow** (Schatzmeisterin)

**Lena Riedel** (Protokollführerin)

**Dr. Artur Degen** (Beisitzer)

Michail Bermann

Mob.: 0179 526 22 47

Tel.: 03641 51 85 67

E-mail: berman\_14 hotmail.com

Olga Fast

Mob.: 0176 241 224 47

Tel.: 03641 80 17 62

E-mail: fast.o web.de

Автор текста: Яков Бердич СЖ России  
 Tel.: 0201 53667181 E-mail: abers@gmx.de

Благодарим за финансовую поддержку:





## MIG ИНСАЙТ, взгляд изнутри

«...Арсенал инструментов русских музыкантов небогат: типично русская клавишная гармонь «Баян», гитара, плюс для задания ритма - Русские Деревянные Ложки. Михаил Берман весьма озабочен: ансамблю позарез нужны ударная установка и труба. Пусть даже не новые...»

Михаил теребил просьбами тот же городской Совет по Делам Иностранцев, осаждал высокие кабинеты, просил влиятельных культуртрегеров Йены..., в помощь ему ни власти, ни знаменитости не отказывали. Понимали, человек хлопочет не за себя... ангажирован, начинает на пустом месте.

(K.Wendt «КАЛИНКА» – по –НЕМЕЦКИ, «Notausgang», Ausgabe 3 2002 Mai – Juni)

## Неудачное название

А с первым его именем «Вместе» (по – немецки «Zusammen») произошел лингвистический казус. Дело в том, что французское слово АНСАМБЛЬ означает не что иное как ....ВМЕСТЕ...Получалось, что название «Ансамбль («Zusammen») – это чистейшее «Масло- масляное», «ВМЕСТЕ- ВМЕСТЕ».

## Великолепная десятка

Рождение «Ферайна» датировано 1 мая 2008 года. Его членов объединяли энтузиазм, культурное наследство, общность языка и традиции. А вот имена отцов – основателей MIGa: Irena Jungling – Starovoitov, Michail Bermann, Olga Fast, Peter Schubert, Konstantin Ivanov, Denis Bochkovskiy, Vladimir Kovezin, Antonija Timanov, Petro Skulov, Irina Storozev.

## Бриллиант чистой воды

В программе коллектива примерно 30 вокальных произведений. Шестерка хитов ансамбля выглядит так: «Дорогой длинною», «Калинка», «Тихая ночь», «Лили Марлен», «Тумбалалайка», «Купалинка». «Сначала они были дебютным репертуаром, позже стали его визитной карточкой. Публику привлекает не только безукоризненный вокал и подлинная ансамблевость, но и собственные трактовки, сочные и яркие, по-дизайнерски смелые народные костюмы, и безусловно, глубоко искренняя манера исполнения...» (Яков Бердич, «Русская Германия», 29 июня- 4 августа 2002 №30).



## MIG e.V. - Анфас и профиль

Десятилетие возникшего в Йене творческого интеграционного объединения MIG e.V. – это в сумме 400 выступлений, включая сольные концерты его танцевальных и вокальных коллективов; это неизменно растущая популярность, любовь, признание публики; это участие в музыкальных и исторических проектах Йены и Тюрингии, это экспериментальная рок-студия и «Кунст- ателье», победы и дипломы европейских фольклорных конкурсов. Трудно представить сегодня культурный ландшафт города вне MIG e.V. Йена, как один из городов центра Европы, не могла остаться вне ее богатой на события, разнообразной жизни. «Ферайн» активно сотрудничает в проектах, направленных на сохранение исторической памяти и о трагических и славных моментах российско-немецкой истории.

## Из летописи многоликого MIGa

За десятилетие существования коллектив не раз менял свое название, де-факто будущий Коллектив самоорганизовался лет 6-7 назад до своего официального момента регистрации. Многие, особенно русскоязычные жители Йены солидного возраста, возможно, помнят дождливый пасмурный октябрьский день, точнее 14 октября 2000 года. На старейшей городской площади состоялся организованный Советом Иностранцев (Ausländerbeirat Jena) большой 8 - часовой музыкальный концерт - смотр интернациональной российской сцены, эстрады из Касселя, Эрфурта, Йены и Нюрнберга. В числе его организаторов был и нынешний активный и креативный председатель Правления MIGa, а в то время член Совета Иностранцев Михаил Берман. Далее, как и положено, был период творческого поиска и сомнений, переименований с Хэппи – Эндом.



## Творческий Диапазон и Динамизм

...Примерно 40 концертов и выступлений в год: от участия в районных праздниках улиц, фестивалях, пленэрах, благотворительных гала- концертах, международных конкурсах, в том числе танцевальных, праздниках Старого Города, «Неделях Иностранцев» Тюрингии, до поддержки йенских музыкальных проектов. Мастера досуга умеют разогреть и зажечь публику, создать в зале атмосферу праздника. В числе ближайших амбициозных устремлений MIGa- постановка в оригинальной интерпретации и хореографии композиции «Русский Бал». Цель: возродить, воплотить на сцене особый этикет бала и при этом рассказать об интересном утраченном церемониале - одном из главных развлечений российского дворянского собрания на протяжении 250 лет истории - светском бале. Кто знает?! Возможно, необычная реконструкция заразит и вдохновит публику и прекрасно впишется в рамки тесного сотрудничества «MIGa» с Веймарским Обществом им. Великой княгини Марии Павловны Романовой.

## Зритель заметил и зачастил

...Не без юмора журналист одной из йенских газет, побывав на вокальном концерте новорожденного ансамбля, вскользь заметил, что стремясь «разгадать загадку русской души», Йена обзавелась русскоязычным этнически разнообразным вокальным коллективом....» А вот еще одна лихая рецензия его коллеги из OTZ Франка Дёберта, которая перекликается с предыдущим мнением: «Аббревиатура MIG больше не шокирует широкие культурные круги творческой общественности города, напоминая о грозном российском реактивном истребителе. Название MIG – расшифровывается сугубо мирно как «Multikulturelle IntegrationsGruppe». Участники его соединяют идею интеграции с богатым духовным потенциалом своих стран».(Frank Döbert (OTZ , 2011 Juni).



## Оценка компетентного Зрителя

Инга Беручашвили и Наталия Оленберг- руководители и балетмейстеры- постановщики взрослых и детских фольклорных танцев. У каждой свой творческий почерк. Общее- стремление к совершенству, отточенности техники, танцевального элемента. «...Как человек, который в своей жизни много времени уделил увлечению танцами, не могу не восхититься работой хореографов MIGa. ... Сколько требуется усилий, чтобы научить и до совершенства довести исполнительское мастерство, я знаю непонаслышке...» (Dörthe Thiele – Migration und Integrationsbeauftragte der Stadt Jena).